

Sainte Élisabeth de Hongrie, *reine et veuve*

Mercredi 19 novembre 2025

○ 3ème classe

INTROÏT *Psaume 118, 75.120*

Cognóvi, Dómine, quia .quitas iudícia tua, et in veritate tua humiliásti me : confige timóre tuo carnes meas, a mandátis tuis tímui. **Ps. 118** Beáti immaculáti in via : qui ámbulant in lege Dómini. **V̇.** Glória Patri.

J' ai su, Seigneur, que vos jugements sont justes, que vous m'avez humiliée selon votre justice ; transpercez mes chairs de votre crainte, je redoute vos jugements. **Ps. 118** Heureux ceux qui sont irréprochables dans leur voie et qui marchent selon la loi du Seigneur. **V̇.** Gloire...

COLLECTE

Tuórum corda fidélium, Deus miserátor, illústra : et, beátæ Elisabeth précibus gloriósis ; fac nos próspéra mundi despícere, et cælésti semper consolatióne gaudére. Per Dóminum.

Dieu de miséricorde, éclairez les cœurs de vos fidèles ; et accordez-nous, par les glorieuses prières de la bienheureuse Élisabeth, de mépriser les succès du monde et de trouver toujours notre joie dans la consolation céleste. Par...

Mémoire de saint Pontien.

Gregem tuum, Pastor ætérne, placátus inténde : et, per beátum Pontiánum Mártyrem tuum atque Summum Pontificem, perpétua protectiόne custódi ; quem totíus Ecclésiæ præstitisti esse pastórem. Per Dóminum.

Pasteur éternel, considérez avec bonté votre troupeau, et gardez-le sous la constante protection du bienheureux Pontien, votre martyr et souverain pontife, que vous avez constitué pasteur de toute l'Église. Par...

LECTURE *du livre des Proverbes 31, 10-31*

Mulierem fortem quis invéniet ? Procul et de últimis finibus prætium eius. Confidit in ea cor viri sui, et spóliis non indigébit. Reddet ei bonum, et non malum, ómnibus diébus vitæ suæ. Quæsívit lanam et linum, et operáta est consílio mánuum suárum. Facta est quasi navis institóris, de longe portans panem suum.

Et de nocte surréxit, dedítque prædam domésticis suis, et cibária ancíllis suis. Considerávit agrum, et emit eum : de fructu mánuum suárum plantávit véneam. Accínxit fortitúdine lumbos suos, et roborávit bráchium suum. Gustávit, et vidit, quia bona est negotiátio eius : non exstinguétur in nocte lucérna eius. Manum suam misit ad fórtia, et dígití eius apprehénderent fusum. Manum suam apéruit ínopi, et palmas suas exténdit ad páuperem. Non timébit dómui suæ a frigóribus nivis : omnes enim doméstici eius vestítí sunt duplícibus. Stragulátam vestem fecit sibi : byssus et púrpura induméntum eius. Nóbilis in portis vir eius, quando séderit cum senatóribus terræ. Síndonem fecit et véndidit, et cingulum tradidit Chananæo.

Fortitúdo et decor induméntum eius, et ridébit in die novíssimo. Os suum apéruit sapiéntiæ, et lex cleméntiæ in lingua eius. Considerávit sémitas domus suæ, et panem otíosa non comédit. Surrexérunt filii eius, et beatíssimam prædicavérunt : vir eius, et laudávit eam. Multæ filiæ congregavérunt divítias, tu supergréssa es univérsas. Fallax grátia, et vana est pulchritúdo : mulier timens Dóminum, ipsa laudábitur. Date ei de fructu mánuum suárum, et laudent eam in portis ópera eius.

Qui trouvera une femme forte ? Elle a plus de prix que les biens qui viennent de l'extrémité du monde. Le cœur de son mari a confiance en elle et les profits ne lui feront point défaut. Elle lui rendra le bien et non le mal tous les jours de sa vie. Elle a cherché la laine et le lin, et avec sagesse elle a travaillé de ses mains. Elle est comme le vaisseau du marchand, qui apporte de loin sa subsistance.

Elle se lève lorsqu'il fait encore nuit, et elle donne la nourriture à sa maison et des vivres à ses servantes. Elle a considéré un champ et l'a acheté ; du fruit de son travail elle a planté une vigne. Elle a ceint de force ses reins et a affermi ses bras. Elle a examiné et a vu que son gain est bon ; sa lampe ne s'éteindra pas pendant la nuit. Elle a mis la main à de rudes travaux et ses doigts ont pris le fuseau. Elle a tendu la main au malheureux et l'a ouverte au pauvre. Elle ne craindra pas pour sa maison les rigueurs de la neige, car tous ses gens ont un double vêtement. Elle s'est fait pour elle-même un épais manteau, le lin et la pourpre composent sa tunique. Son mari est considéré aux portes de la ville lorsqu'il siège avec les anciens du pays. Elle a fait une très fine étoffe de lin et l'a vendue ; et elle a livré une ceinture au marchand.

La force et la beauté sont sa parure et elle sera joyeuse au dernier jour. Elle a ouvert la bouche avec sagesse et la loi de clémence est sur sa langue. Elle a veillé sur ce qui se passe dans sa maison et elle n'a pas mangé son pain dans l'oisiveté. Ses fils se sont levés et l'ont proclamée bienheureuse ; son mari, lui aussi, a fait son éloge : « Beaucoup de filles ont amassé des richesses, mais toi, tu les surpasses toutes. » La grâce est trompeuse et la beauté est vaine ; la femme qui craint le Seigneur est celle qui sera louée. Donnez-lui du fruit de ses mains et qu'aux portes de la ville ses œuvres la louent.

GRADUEL *Psaume 44, 3.5*

Diffusa est grátia in labiis tuis :
propterea benedíxit te Deus in
æternum. *Ÿ.* Propter veritátem et
mansuetúdinem et iustítiam : et de ducet
te mirábiliter dextera tua.

ALLÉLUIA

Allélúia, allélúia. *Ÿ.* Spécie tua et
pulchritúidine tua inténde, prospere
procéde et regna. Allélúia.

La grâce est répandue sur vos lèvres :
c'est pourquoi Dieu vous a béni pour
l'éternité. *Ÿ.* À cause de votre vérité, de
votre douceur et de votre justice : votre
droite vous conduira admirablement.

Allélúia, allélúia. *Ÿ.* Dans votre
splendeur et votre beauté : avancez,
marchez à la victoire et régnerez. Allélúia.

+ ÉVANGILE *selon saint Matthieu 13, 44-52*

In illo tēmpore : Dixit Iesus discipulis
suis parabolam me : Símile est regnum
cælórum thesáuro abscóndito in agro :
quem qui invénit homo, abscóndit, et præ
gáudio illíus vadit, et vendit univérsa, quæ
habet, et emit agrum illum.

Iterum símile est regnum cælórum hómini
negotiátóri, quærénti bonas margarítas.
Invénta autem una pretiósá margaríta,
ábiit, et véndidit ómnia, quæ hábuit, et
emit eam.

Iterum símile est regnum cælórum
sagénse, missæ in mare et ex omni génere
píscium congregánti. Quam, cum impléta
esset, educéntes, et secus litus sedéntes,
elegérunt bonos in vasa, malos autem
foras misérunt. Sic erit in consummátione
sæculi : exhibunt Angeli, et separábunt
malos de médio iustórum, et mittent eos in
camínium ignis : ibi erit fletus et stridor
déntium. Intellexístis hæc ómnia ? Dicunt
ei : Etiam.

Ait illis : Ideo omnis scriba doctus in
regno cælórum símilis est hómini
patrifámiliæ, qui profert de thesáuro suo
nova et vétera.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples
cette parabole : « Le royaume des
cieux est semblable à un trésor caché dans
un champ : l'homme qui l'a trouvé le
cache et, dans sa joie, va vendre tout ce
qu'il a et achète ce champ.

« Le royaume des cieux est encore
semblable à un marchand qui cherche des
perles précieuses. Ayant trouvé une perle
de grand prix, il s'en va, vend tout ce qu'il
a et l'achète.

« Le royaume des cieux est encore
semblable à un filet jeté dans la mer et
ramassant des poissons de toute espèce.
Lorsqu'il est plein, les pêcheurs le retirent
et, s'asseyant sur le rivage, ils mettent
dans des vases ce qui est bon et jettent ce
qui est mauvais. Il en sera de même à la
fin du monde : les anges viendront séparer
les méchants d'avec les justes et les
jetteront dans la fournaise ardente, où il y
aura des pleurs et des grincements de
dents. Avez-vous compris toutes ces
choses ? » Ils lui dirent : « Oui. »

Il leur dit : « C'est pourquoi tout scribe
instruit de ce qui regarde le royaume des
cieux est semblable à un père de famille
qui tire un trésor des choses nouvelles et
des choses anciennes. »

OFFERTOIRE *Psaume 44,3*

Diffusa est grátia in lábiis tuis :
proptérea benedíxit te Deus in
aetérnum, et in saéculum saéculi.

La gráce est répandue sur vos lèvres :
c'est pourquoi Dieu vous a béni pour
l'éternité, dans les siècles des siècles.

SECRÈTE

Accépta tibi sit, Dómine, sacrátæ plebis
oblátio pro tuórum honóre Sanctórum
: quorum se méritis de tribulatióne
percepísse cognóscit auxiliúm. Per
Dóminum.

Recevez favorablement, Seigneur, cette
offrande en l'honneur de vos saints de
la part du peuple consacré, qui sait avoir
reçu par leurs mérites une aide dans la
tribulation. Par...

Mémoire de saint Pontien.

Oblátis munéribus, quæsumus,
Dómine, Ecclésiám tuam benígnus
illúmina : ut, et gregis tui proficiat ubique
succéssus, et grati fiant nómini tuo, te
gubernánte, pastóres. Per Dóminum.

Après l'offrande de ces dons, Seigneur,
veuillez éclairer votre Église dans
votre bonté : afin que votre troupeau
progresses en tout lieu, et que ses pasteurs,
gouvernés par vous, soient agréables à vos
yeux. Par...

COMMUNION *Psaume 44, 8*

Dilexísti iustítiam, et odísti iniquitátem
: proptérea unxit te Deus, Deus tuus,
óleo lætítiæ præ consórtibus tuis.

Vous avez aimé la justice et haï
l'iniquité : c'est pourquoi Dieu, votre
Dieu, vous a ointe de l'huile d'allégresse
de préférence à vos compagnes.

POSTCOMMUNION

Satiásti, Dómine, famíliam tuam
munéribus sacris : eius, quæsumus,
semper interventióne nos réfove, cuius
sollémnia celebrámus. Per Dóminum.

Seigneur, vous avez rassasié votre
famille de vos dons sacrés : veuillez
toujours nous réconforter par
l'intercession de celle dont nous célébrons
la solennité. Par...

Mémoire de saint Pontien.

Refectiōne sancta enutrítam gubérna,
quæsumus, Dómine, tuam placátus
Ecclésiám : ut, poténti moderatiōne
dirécta, et increménta libertátis accípiat et
in religiōnis integritáte persístat. Per
Dóminum.

Gouvernez avec bienveillance,
Seigneur, votre Église qui s'est
nourrie à la table sainte ; afin que, sous
votre conduite toute-puissante, elle
reçoive un accroissement de liberté et
demeure ferme dans l'intégrité de sa foi.
Par...